

УДК 81'27

DOI 10.47388/2072-3490/lunn2024-65-1-131-145

СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ КАТЕГОРИИ «ЯЗЫКОВАЯ СИТУАЦИЯ» И «ЯЗЫКОВАЯ ПОЛИТИКА» В МЕДИЙНОМ ОТРАЖЕНИИ

Н. М. Усенко

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ),
Ростов-на-Дону, Россия

Языковая политика, которая традиционно рассматривается в качестве совокупности правил и действий, определяющих стабильность и динамику функционирования языков, а также уровней конкретного языка, описывается в огромном массиве классических и современных исследований. В многочисленных толкованиях терминологического словосочетания «языковая ситуация» отмечено, что имеется в виду распределение разных форм существования языка или нескольких языков, которые обслуживают этническую (полиэтническую) общность. В статье проанализированы языковая ситуация в отечественной лингвокультуре и один из аспектов современной языковой политики, а именно — тренд на отказ от англолизации. Показано, насколько противоречиво отражаются современные языковые процессы в отечественных медиа, что очевидным образом манифестирует ценностный конфликт. Материалом для статьи стали фрагменты медийных текстов 2022–2023 гг., так или иначе связанных с проблемой иноязычных заимствований и англоязычного влияния на русскую лингвокультуру XXI века.

Исследование выполнено на пересечении социолингвистического и когнитивно-семиологического подходов к языковым фактам; применялся контекстуально-интерпретационный и лингвопрагматический анализ языкового материала. Анализ медийных материалов, посвященных вербальному импортозамещению, позволяет думать, что тотальная мода на иноязычное начинает уступать место взвешенному, функционально оправданному использованию заимствований. Языковая ситуация прошедших тридцати лет оценивается отрицательно. В понятии языковой ситуации облигаторно учитываются формы существования языков в социуме, разновидности взаимовлияния языковых систем, что детерминирует комплексность изучения, в частности учет динамических изменений и прогноз дальнейшего развития.

Как известно, помимо традиционной лингвистики, ориентированной на прецедент, успешно развивается проективная лингвистика, цель которой состоит в том, чтобы определить, какие целенаправленные действия необходимы для совершенствования языка. Поправки к закону о языке, принятые в 2023 году на основании объективного анализа языковой ситуации, есть проявление действенной языковой политики. Вербальное импортозамещение как социокультурный процесс станет успешным при совместных усилиях административных органов, образования и медиа, и, помимо общей культуры речи, реальностью станет культура использования иноязычного слова.

Ключевые слова: социолингвистика; медиадискурс; языковая ситуация; языковая политика; языковые контакты; лингвистическая прагматика; иноязычные заимствования; вербальное импортозамещение.

Цитирование: Усенко Н. М. Социолингвистические категории «языковая ситуация» и «языковая политика» в медийном отражении // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова. 2024. Вып. 1 (65). С. 131–145. DOI 10.47388/2072-3490/lunn2024-65-1-131-145.

Sociolinguistic Categories “Language Situation” and “Language Policy” as Reflected in the Media

Natalia M. Usenko

Rostov State University of Economics, Rostov-on-Don, Russia

Language policy, traditionally understood as a set of rules and actions which determine the stability and dynamics of the functioning of both languages and levels of a particular language, is described in a vast array of classical and modern studies. In their numerous interpretations of the terminological phrase “linguistic situation,” researchers note that it refers to the distribution of different forms of existence of a language or several languages used by an ethnic (multiethnic) community. The article analyzes the linguistic situation in the Russian linguistic culture and one of the aspects of Russia’s modern language policy, namely the trend towards abandoning Anglicization. The author proves how inconsistently modern language processes are reflected in domestic media, which obviously manifests a value conflict. The article is based on fragments of media texts, published in 2022–2023 and connected with the problem of foreign language borrowings and English-language influence on Russian linguistic culture in the 21st century. The study was carried out at the intersection of sociolinguistic and cognitive-semiological approaches to linguistic facts and employed contextual-interpretative and linguistic-pragmatic analysis of linguistic material. The analysis of media texts about verbal import substitution suggests that total fashion for foreign languages is beginning to give way to a more balanced and functionally reasonable use of borrowings. The language situation of the past thirty years is given a largely negative evaluation.

The author’s understanding of the concept of the linguistic situation necessarily takes into consideration both forms in which languages exist in society and varieties of mutual influence of these language systems. All this predetermines the comprehensive nature of the study ensuring that, among other things, it includes a description of ongoing changes and a forecast for further development – especially since, in addition to traditional precedent-oriented linguistics, we have seen a successful emergence of projective linguistics, whose purpose is to determine necessary targeted actions to improve language. The 2023 amendments to the Law on the State Language of the Russian Federation, developed on the basis of fact-based analysis of the current language situation, are a manifestation of an effective language policy. Verbal “import substitution” as a socio-cultural process will be successful in the event of joint efforts of administrative authorities, education, and media, so that, in addition to an improved culture of Russian language speech, there develops a better culture of using foreign borrowings.

Key words: sociolinguistics; media discourse; language situation; language policy; language contacts; linguistic pragmatics; foreign language borrowings; verbal import substitution.

Citation: Usenko, Natalia M. (2024) Sociolinguistic Categories “Language Situation” and “Language Policy” as Reflected in the Media. *LUNN Bulletin*, 1 (65), 131–145. DOI 10.47388/2072-3490/lunn2024-65-1-132-146.

1. Введение

В многочисленных толкованиях терминологического словосочетания «языковая ситуация» отмечено, что имеется в виду распределение разных форм существования языка или нескольких языков, которые обслуживают этническую (полиэтническую) общность (см. подробную библиографию вопроса в работах: [Горячева 2003; Чурилова, Федорова 2017; Щеглова 2017; Михальченко 2021]). При этом подчеркивается особая динамичность языковой ситуации и ее зависимость от экстралингвистических факторов, а также то обстоятельство, что языковая ситуация является следствием определенной языковой политики.

Языковая политика, которая традиционно рассматривается в качестве совокупности правил и действий, определяющих стабильность и динамику функционирования языков, а также уровней конкретного языка, описывается в огромном массиве классических и современных исследований (Аврорин 1973; Donahue 1995; Мечковская 2000; Солганик 2010; Алпатов 2013; Ножевникова, Формозов 2018; Биткеева 2021 и др.). Выработано общее мнение о том, что «эффективная языковая политика должна соответствовать ряду параметров, выбор которых подразумевает планирование гармоничной языковой ситуации: комплексность, адекватность, историчность, полилингвальность, демократичность» (Биткеева 2021: 214). Однако по ряду частных позиций социолингвистики мнения оказываются не просто различными, а диаметрально противоположными, исключаящими друг друга. Это касается ситуации с англоязычным влиянием на современный русский язык.

2. Характеристика материала и методов исследования

Материалом для статьи стали фрагменты медийных текстов 2022–2023 гг., так или иначе связанных с проблемой иноязычных заимствований и англоязычного влияния на русскую лингвокультуру XXI века. Исследование выполнено на пересечении социолингвистического и когнитивно-семиологического подходов к языковым фактам; применялся контекстуально-интерпретационный и лингвопрагматический анализ языкового материала.

3. Результаты исследования и их обсуждение

В работах, посвященных современным языковым контактам, доказывається, что русский язык XXI века испытал беспрецедентное иноязычное влияние, превосходящее по своим масштабам то, что было в Петровскую эпоху или в XIX веке. Говорится о реальности Рунглиша (*RunGLISH*), представляющего собой своеобразный гибрид английского и русского языка, а также подобных ему результатов креолизации, пиджинизации: Спанглиш (*Spanish English*), Чинглиш (*Chinese English*), Денглиш (*Deutsch English*) — см.: (Ножевникова 2018: 133). Оценки языковой ситуации варьируются: с одной стороны, постулируется объективный характер глобализационных процессов, которые непродуктивно оценивать по шкале «пейоративность / мелиоративность», а с другой стороны, утверждается эмоционально-аксиологический подход к «размыванию границ» русского языка. Многие авторы (Kravchenko, Воико 2013; Бойко 2016; Фахрутдинова 2019; Бондаренко 2019, 2020; Кравченко 2021; Брусенская, Котаева 2022; Куликова, Акай, Тедеева 2022; Куликова, Тедеева 2022, 2023 и др.) пишут не просто о заимствовании, но об англизации, то есть внедрении моделей, характерных для англо-американской языковой и духовной культуры, причем отмечают «агрессивный» характер этого процесса. Даже англоязычные междометия представляются далеко не безобидным явлением. В положениях на защиту докторской диссертации Т. В. Шкапенко (2018) говорится о массовом включении инокультурных междометий в состав русского интеръективного фонда. Это может способствовать фиксации новых элементов в парадигматике и синтагматике единиц, аксиологически эмотивно и культурно маркированных единиц, определяющих отдельные параметры коммуникативного поведения, а опосредованно — изменений в прагматических характеристиках современной русской языковой картины мира. Там же отмечается, что «интеръектив *vaу*, употребляемый преимущественно в рекламном и развлекательном дискурсе, выполняет функцию приучения индивида к низшим, сенсорным формам эмоциональной оценки, способствует формированию рефлекса потребления и акцентуации личности на гедонистических ценностях» (Шкапенко 2018: 12).

Противоположная точка зрения апеллирует к способности языка «самоочищаться», отвергать ненужное и сохранять необходимое (Кронгауз 2021), из чего следует, что любое вмешательство извне в языковые процессы неправомерно.

Всего несколько лет назад не вызывало особых возражений следующее утверждение: «Говоря о современном влиянии англо-американской лингвокультуры на русскую, необходимо помнить, что русская корпора-

тивная культура полностью ориентируется на американскую, которая у современного носителя русского языка ассоциируется с высокими стандартами ведения дел, лучшими мировыми образцами» (Григорян 2014: 111). Сегодня подобные утверждения очевидным образом контрастируют как с прагматикой, так и с фактическим содержанием большинства СМИ. В телешоу «Вечер с Владимиром Соловьевым» от 16 ноября 2023 года политолог Дмитрий Дробницкий сказал, что администрация Джо Байдена похожа на сумасшедших из триллера «Обитель проклятых», поставленного по мотивам новеллы Эдгара Аллана По. Там по сюжету психически больные люди смогли заточить настоящих врачей и персонал в подвалы, взяли власть в свои руки и изображают врачей и руководство клиники. По мысли Д. Дробницкого, это чрезвычайно опасная ситуация для всего мира. Сегодня в важнейших российских СМИ всячески подчеркивается неспособность властей США, и прежде всего президента Байдена, к адекватным действиям:

(1) *Старый маразматик, который, к несчастью, стоит (хоть и не очень твердо) во главе США, обратился к нации. Про маразм это не фигура речи. В своей речи «сонный Джо» вдруг заявил... будто родился в Израиле. <...> Дед мямлит, что помощь Украине не оскудеет. Но жалкое шамканье Байдена — символ угасающей мощи «града на холме»...* (Союзное вече, 27 октября — 2 ноября 2023 г.);

(2) *Байден хвалил себя, в том числе за то, как внимательно он относится к своему окружению... Старый маразматик выдал очередную глупость* (Собеседник, 2023, № 5);

(3) *Дед с идиотской улыбкой — о Байдене* (телепередача канала «Россия» Вечер с Владимиром Соловьевым от 21 июня 2023 г.);

(4) *...никто из топ-чиновников его администрации, включая порой не вполне вменяемую вице-президентишу Харрис, не представляют собой самостоятельную силу* (Завтра, 2023, № 2).

То есть очевидно, что вследствие геополитических процессов в корне изменилось речевое оформление информации, связанной с международной политикой.

Итак, к экстралингвистическим условиям, которые сегодня активно влияют на языковую ситуацию и языковую политику, относятся экономические санкции против РФ и СВО. Уже с 2014 года провозглашен курс на импортозамещение, и этот термин стал «актуальной» (Тарасова, 2018: 76), имеющей отношение не только к экономике, но и ко многим другим сторонам общественной жизни — туризму, кино, театру, телевидению (ср. медийные рубрики «Импортозамещение» или «Культурное импорто-

замещение», в материалах которых речь идет о давлении импортной потребительской культуры, преобладавшей в последние десятилетия, и о том, каким образом можно и нужно от этого избавиться).

Особой проблемой в эпоху СВО и противостояния всему НАТО стало вербальное импортозамещение (или импортоочищение). Совершенно ясно, что в условиях современных геополитических изменений мода на английский язык и функционально неоправданные заимствования есть мощный фактор влияния (Гусейнова 2017). Отношение к иноязычным заимствованиям — толерантное или интолерантное — всегда зависело от социокультурных и политических обстоятельств (ср. антифранцузское языковое движение как ответ на Наполеоновские войны, резкое неприятие иноязычного в сталинскую эпоху борьбы с космополитизмом или, напротив, безудержную ксенофилию с наступлением посттоталитарной свободы в 90-е гг. XX в.).

Как известно, в феврале 2023 года Госдума приняла поправки к закону «О государственном языке» сразу во втором и третьем чтениях. В поправках речь идет об ограничении иноязычных слов, прежде всего — в официально-деловых текстах. Рассмотрим подробнее, как медиа отреагировали на языковую ситуацию и попытку с помощью целенаправленной языковой политики противостоять англолизации русской речи.

По нашим наблюдениям, «Литературная газета», «Аргументы и факты», «Аргументы недели», «Культура», «Завтра», «Комсомольская правда», «Московский комсомолец» и даже «Экспресс-газета» активно публикуют материалы, в которых с разной степенью экспрессивности и категоричности подчеркивается необходимость освободить русский язык (в разных его сферах — от языка науки до языка коммерческой рекламы) от излишних англицизмов. Приведем характерную пространную цитату, где англоамериканизмы в речи расцениваются как фактор политического влияния:

(5) Изоциренный обман скрыт и в заимствованиях низкого пошиба. Если вдуматься, чужезяз (и в первую очередь — англояз) вовсе не манна небесная, а свод посланий с четкой программой антироссийских действий.

Сегодня невозможно отрицать: язык наш за последние десятилетия утратил треть своих корней, переполнился рабско-креольскими словечками и выражениями. Как покорные овцы, следуем мы за пастухом-англоязом, наполняя ему в угоду нелепым бляньем великую русскую речь. «Нет проблем»: вычурное словцо «проблемы» вместо резких «трудностей» — самообман, от решения трудностей как раз и уводящий. «Тайм из мани» («время — деньги», англ. — Ред.): внутри выражения — торговля бесценным временем и призыв к ростовщичеству. Еще хуже англо-русские помеси. «Диджитализация пенсионеров» — звучит угрожающе: не на

кладбище ли гонят? «У меня фулл чекап» (не сходит с уст дошлых телеведущих) — чванливая спесь по отношению к простому русскому: полное обследование.

А если серьезно — под шумок образовался язык в языке. И язык этот, как липкий гнус, плотно залепил наш мозг дурными энергиями! Русская речь, ясное дело, бунтует, наглым налетам сопротивляется. Но пока эту языковую войну проигрывает.

Чужая речь — это речь побежденных. Языком, состоящим из несвойственных нашему сознанию понятий, легко управлять. С помощью инородных слов можно сломать хребет нации, переустроить ее, заставить быть «другой». Вот почему сегодняшние речегубцы — завтрашние губители страны. Отсюда ясно: без очищенной от чужемыслия речи и всей системы языка полной победы на фронтах внутренних и внешних не жди! (Литературная газета, 2023, № 32).

Наиболее часто в медиа обсуждается англизация городской топонимики, эргономики, коммерческой рекламы, неймов и брендов:

(6) *...объясните мне, почему тотально в наших городах надо писать на вывесках «safe» вместо «кафе» и довольно неблагозвучное слово «shop» вместо «магазин»? Не говоря уже о полчищах франчайзингов и мерчендайзингов, оккупировавших наши СМИ (Московский комсомолец, 6 июня 2023 г.).*

Преобладающая интонация таких публикаций — это ирония по отношению к латинице на вывесках:

(7) *Люблю я иной раз прошвырнуться по району, на вывески поглядеть. Вот эlegantный Nail-service — не какой-нибудь там банальный маникюр. Сверкает острым креативом реклама обычной мужской парикмахерской Britva. Кто не понял — по-нашему брадобрейня (Комсомольская правда, 14 ноября 2023 г.).*

Игры с латинскими литерами писатель Виктор Пелевин считал «пошлейшей приметой нашего времени»; у многих авторов возникали ассоциации с гоголевским иностранцем Василием Фёдоровым, ср.:

(8) *Очень уж у нас активизировалась деятельность дурацкого демона по имени «иностранец Василий Фёдоров». Помните первую главу «Мертвых душ» Гоголя, когда Чичиков приезжает в город? «Попадались почти смытые дождем вывески с кренделями и сапогами, кое-где с нарисованными синими брюками и подписью какого-то Аршавского портного; где магазин с картузами, фуражками и надписью “Иностранец Василий Фёдоров”...». Вот этот иностранец Василий Фёдоров теперь всю определяет стиль нашей жизни. Бурно и рьяно, гораздо эффективней, чем во*

времена Гоголя. <...> Просто удивительно, с каким упорством подделываются формы западной цивилизации при полном игнорировании ее сути. Как будто замена простодушного кофе с молоком на пизжонское «американо со сливками» принесет непереносимое счастье. <...> Надену тишотку и лоферы, пойду выпью смузи... Нет, не надену. Буду упрямо добиваться уголков идентичности. <...> Ничего, отстояли конфеты «Белочка», вернем и кофе с молоком (Т. Москвина «Привет privet, народ narod!»).

Т. Москвина объединила публикации в журнале «Панорама TV», «самого многотиражного телегида Петербурга», в одной книге, в которой резко отрицательно оценивается недавно введенная практика дублирования названий улиц:

(9) ...стоит рядом с надписью «Василеостровская» немыслимая «Vasileostrovskaya», так это обязательно так и надо. Для приезжих. Не учить же им кириллицу, они люди цивилизованные, и при виде кириллицы у них сразу начинается мигрень и диарея одновременно. <...> И теперь, внимание, вопрос: а с какой стати мы стелемся перед иностранцами в низком почтительном поклоне? Почему так испуганно думаем об их удовлетворении? Мы что — колония, чтобы пояснять язык диких аборигенов для настоящих господ? <...> Это означает — для меня — некий дефицит самоуважения. С какой стати затеялся и осуществился этот лакейский прогиб — имена своих улиц писать на чужом языке, в родном народном троллейбусе на английском квакать? (Т. Москвина «Привет privet, народ narod!»)

По нашим наблюдениям, только одно издание — газета «Собеседник» — в своих публикациях последовательно противостоит идее вербального импортозамещения и тем самым манифестирует ценностный конфликт (Брусенская, Котаева 2022). В этой газете есть ироническая рубрика «Тоска почета» (аллюзия к Доска почета), где обозначаются политики, медийные персонажи, отличившиеся каким-либо высказыванием, которое газета считает достойным осмеяния:

(10) Рубрика «Тоска почета»

Борис Чернышев

За англиш

Вице-спикер Госдумы предложил законодательно запретить объявления в самолетах на английском языке на внутренних рейсах. По мнению депутата, слова in English «создают звуковой и визуальный шум». Так и сказал, что бы это ни значило. Вообще, если честно, звукового и еще какого угодно шума гораздо больше от депутатов Госдумы, так они еще и дурацкие законы придумывают (Собеседник, 2023, № 35);

(11) Рубрика «Тоска почета»

Андрей Климов

За чистоту

Полку «славянофилов» прибыло за счет главы сенатской комиссии по защите государственности, который заявил, что из русского языка надо «вычищать» иностранные слова. Сделал он это под впечатлением от лекции студентам в одном из уральских вузов, которую ему пришлось читать в «коворкинге». Еще одним неприятным открытием для Климова стало то, что студенты называют общежития «коливингами». И он тут же предложил свои варианты, от которых отчетливо повеяло «хорошильщизмом», идущем по «гульбищу» (Собеседник, 2022, № 41).

Ср. также:

(12) *Депутаты вновь вознамерились причинить поправки закону о государственном языке и ряду других нормативных актов.*

В который раз — я уже сбилась со счета, в который — им не дают покоя иностранные слова в письменной форме, которые все еще смеют показываться на глаза россиянам.

Теперь, как заявила одна из авторов инициативы, глава комитета по культуре Елена Ямпольская, «должно стать невозможным использование на вывесках и витринах таких надписей как, например, coffee, fresh, sale, shop, open и т. п.», хотя что тут такого?

Некоторую ясность вносит пояснительная записка, где говорится, что «рекламные щиты, вывески на магазинах, названия жилых комплексов... повсеместно пестрят привлекающими внимание иностранными словами». Теперь понимаете?! Привлекают, гады, внимание! Все должно быть серым и неприметным! Россия для грустных! Видимо, крамолу будут срывать, а виновных нещадно штрафовать...

Вообще, в сопроводительных документах к законопроекту депутаты очень много пишут про защиту и поддержку великого и могучего. Откровенно говоря, непонятно, как маленькая вывеска про кофе, булочки или мороженое может угрожать языку, на котором говорят 258,2 млн человек? Или авторы опасаются, что жители какого-нибудь жилкомплекса «Шервуд» дружно уйдут в Робин Гуды и присоединятся к НАТО? (Собеседник, 2023, № 42).

Откровенно манипулятивный характер этого фрагмента текста формируется заведомо ложными суждениями типа *им не дают покоя иностранные слова в письменной форме, которые все еще смеют показываться на глаза россиянам*. Речь ведь не идет о тотальном запрете иноязычных единиц, но лишь о разумном регулировании процесса

заимствования, ибо дерусификации во всех ее проявлениях, в том числе в сфере языка, конечно, необходимо противодействовать. Должна присутствовать «пространственная» поддержка языка, то есть «человек должен быть окружен информацией на родном языке: вывесками, наименованиями, объявлениями, газетами, телевидением, радио» (Биткеева 2021: 223). И перечисленные издания, которые активно поддерживают и продвигают поправки к закону о русском языке, касающиеся меры использования иноязычных единиц, вовсе не «вычищают» свои тексты от функционально оправданных англицизмов, в том числе и нетранслитерированных макаронизмов. Последние, как известно, олицетворяют целую философию взаимопроникновения культур, ибо иноязычное слово облегчает течение мысли. В этом случае на первый план выступает эстетическая функция макаронизмов, которая позволяет достичь расширения смысловых границ текста, передать информацию со сложной «многослойной» структурой (Урсул 2012); ср.:

(13) Но шоу маст гоу он, и вот уже вбросы, фейки и эмоциональная раскачка заполняет все социальные сети (Литературная газета, 2023, № 44).

Анализ медийных материалов, посвященных вербальному импортозамещению, позволяет думать, что тотальная мода на иноязычное начинает уступать место взвешенному, функционально оправданному использованию заимствований. Языковая ситуация прошедших тридцати лет оценивается отрицательно: *...в 1990-е и 2000-е годы по русскому языку был нанесен очень сильный лингвистический удар. Сейчас постепенно от вредных влияний надо освободиться, но при этом не спешить* (Культура, 2023, № 23), и значит, языковая политика, направленная на изменение ситуации, признается конструктивной.

5. Заключение

В понятии языковой ситуации obligatorно учитываются формы существования языков в социуме, разновидности взаимовлияния языковых систем, что детерминирует комплексность изучения, в частности учет динамических изменений и прогноз дальнейшего развития. Как известно, помимо традиционной лингвистики, ориентированной на прецедент, успешно развивается проективная лингвистика, цель которой состоит в том, чтобы определить, какие целенаправленные действия необходимы для совершенствования языка. Поправки к закону о языке, принятые в 2023 году на основании объективного анализа языковой ситуации, есть проявление действенной языковой политики, под воздействием которой «иностранец Василий

Фёдоров» должен, наконец, уйти в прошлое. Вербальное импортозамещение как социокультурный процесс станет успешным при совместных усилиях административных органов, образования и медиа, и, помимо общей культуры речи, реальностью станет культура использования иноязычного слова.

Список литературы / References

- Алпатов В. М.* Языковая политика в современном мире // Научный диалог. 2013. № 5 (17): Филология. С. 8–28. [Alpatov, Vladimir M. (2013) Yazykovaya politika v sovremennom mire (Language Policy in Modern World). *Scientific Dialogue*, 5 (17): Philology, 8–28). (In Russian)].
- Аврорин В. А.* Языковая ситуация как предмет социальной лингвистики // Изв. Сибир. отд. АН СССР. Серия обществ. наук. 1973. № 11. Вып. 3. С. 126–130. [Avrorin, Valentin A. (1973) Yazykovaya situatsiya kak predmet sotsial'noi lingvistiki (The Linguistic Situation as a Subject of Social Linguistics). *Izvestiya Sibirskogo otdeleniya Akademii nauk SSSR. Seriya Obshchestvennykh Nauk* (Proceedings of the Siberian Branch of the USSR Academy of Sciences. Social Sciences Series), 11, Vol. 3, 8–28). (In Russian)].
- Биткеева А. Н.* Языковая политика // Социоллингвистика. 2021. № 2 (6). С. 213–226. [Bitkeeva, Aisa N. (2021) Yazykovaya politika (Language Policy). *Sociolinguistics*, 2 (6), 213–226). (In Russian)].
- Бойко С. А.* Когнитивный анализ англицизмов с точки зрения ориентирующей функции языка (на материале текстов современной российской рекламы): Дис. ... канд. филол. наук. Иркутск, 2016. [Boiko, Svetlana A. (2016) Kognitivnyi analiz anglicizmov s tochki zreniya orientiruyushchei funktsii yazyka (na materiale tekstov sovremennoi rossiiskoi reklamy): Dis. ... kand. filol. nauk. Irkutsk. (Cognitive Analysis of Anglicisms from the Point of View of the Orienting Function of Language (Based on the Texts of Modern Russian Advertising). PhD Thesis in Philology. Irkutsk. (In Russian)].
- Бондаренко О. Р.* Англизация коммуникативного пространства России: что дальше? // Вестник МГЛУ. Гуманитарные науки. 2019. № 3 (819). С. 22–34. [Bondarenko, Olga R. (2019) Anglizatsiya kommunikativnogo prostranstva Rossii: chto dal'she? (Anglicization of the Russian Communication Space: What's Next?). *Vestnik of Moscow State Linguistic University. Humanities*, 3 (819), 22–34. (In Russian)].
- Бондаренко О. Р.* Современная дилемма: овладение английским языком и сохранение русскоязычной идентичности? // Вестник ВГУ. Сер. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2020. № 3. С. 6–12. [Bondarenko, Olga R. (2020) Sovremennaya dilemma: ovladenie angliiskim yazykom i sokhranenie russkoyazychnoi identichnosti (Modern Dilemma: Mastering English and Preserving Russian-Speaking Identity). *Proceedings of Voronezh State University. Series: Linguistics and Intercultural Communication*, 3, 6–12. (In Russian)].
- Брусенская Л. А., Котаева А. Р.* Ценностный конфликт и проблема иноязычных заимствований в русском языке XXI века // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова. 2022. Вып. 4 (60).

- С. 24–38. [Brusenskaya, Lyudmila A., & Kotaeva, Alena R. (2022) Tsennostnyi konflikt i problema inoyazychnykh zaimstvovaniy v russkom yazyke XXI veka (Value Conflict and the Problem of Foreign Language Borrowings in the Russian Language of the 21st Century). *LUNN Bulletin*, 4, 24–38 (In Russian)].
- Горячева М. А. Типология языковых ситуаций: Российская Федерация: Дис. ... канд. филол. наук. М., 2003. [Goryacheva, Mariya A. (2003) Tipologiya yazykovykh situatsii: Rossiiskaya Federatsiya: Dis. ... kand. filol. nauk. Moscow. (Typology of Language Situations: Russian Federation). PhD Thesis in Philology. Moscow. (In Russian)].
- Григорян А. Э. Следы американского лингвокультурного влияния в русском языке и речи // Вестник РУДН. Серия: Вопросы образования: языки и специальность. 2014. № 3. С. 107–115. [Grigoryan, Artem E. (2014) Sledy amerikanskogo lingvokul'turnogo vliyaniya v russkom yazyke i rechi (Traces of American Linguistic and Cultural Influence in the Russian Language and Speech). *RUDN Journal of Language Education and Translingual Practices*, 3, 107–115. (In Russian)].
- Гусейнова И. А. Мода на язык как способ реализации «мягкой силы» в условиях современных геополитических изменений // Язык и мода: Сб. статей / Отв. ред. Н. Н. Трошина. М.: Институт науч. инф. по общ. наукам РАН, 2017. С. 28–48. [Guseinova, Innara A. (2017) Moda na yazyk kak sposob realizatsii «myagkoi sily» v usloviyakh sovremennykh geopoliticheskikh izmenenii (Fashion for Language as a Way to Implement “Soft Power” in the Context of Modern Geopolitical Changes) In *Yazyk i moda: Sb. statey / Otv. red. N. N. Troshina* (Language and Fashion: Collection of articles / ed. by Natalia N. Troshina). Moscow: Institut nauch. inf. po obshch. naukam RAN, 28–48. (In Russian)].
- Кравченко А. В. Открывая язык заново: от нереалистичной лингвистики к реальной науке о языке. М.: ЛЕНАРД, 2021. [Kravchenko, Aleksandr V. (2021) *Otkryvaya yazyk zanovo: ot nerealistichnoi lingvistiki k real'noi nauke o yazyke* (Rediscovering Language: from Unrealistic Linguistics to the Real Science of Language) Moscow: LENARD, 2021. (In Russian)].
- Кронгауз М. А. Язык, когда мы не регламентируем его, не вмешиваемся, — мудрее нас // Культура. 25 февраля 2021 г. С. 13. [Krongauz, Maksim. (2021) Yazyk, kogda my ne reglamentiruem ego, ne vmeshivaemsa, — mudree nas (Language, When we do not regulate it, do not interfere, is wiser than we). *Kul'tura*. February 25, 2021, 13. (In Russian)].
- Куликова Э. Г., Акай О. М., Тедеева З. К. Синтактика феминитивов и экологическое мышление // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова. 2022. № 3 (59). С. 21–32. [Kulikova, Ella G., Akay, Oksana M., & Tedeeva, Zaira K. (2022) Sintaktika feminitivov i ehkologicheskoe myshlenie (Syntactics of Femininitives and Ecological Thinking). *LUNN Bulletin*, 3 (59), 21–32. (In Russian)].
- Куликова Э. К., Тедеева З. К. Аббревиация в контексте нюансирования новых смыслов // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова. 2022. № 4 (60). С. 51–62. [Kulikova, Ella G., & Tedeeva, Zaira K. (2022) Abbreviatsiya v kontekste nyuansirovaniya novykh smyslov (Abbreviation in the Context of New Meaning Nuance). *LUNN Bulletin*, 4 (60), 51–62. (In Russian)].

- Куликова Э. Г., Тедеева З. К. Эйджизм как новый стандарт политической полемики // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова. 2023. Вып. 4 (60). С. 82–92. [Kulikova, Ella G., & Tedeeva, Zaira K. (2023) Ehidzhizm kak novyi standart politicheskoi polemiki (Ageism As a New Standard of Political Polemics). *LUNN Bulletin*, 3, 82–92. (In Russian)].
- Мечковская Н. Б. Социальная лингвистика. М.: Аспект-Пресс, 2000. [Mechkovskaya, Nina B. (2000) *Sotsial'naya lingvistika* (Social Linguistics). Moscow: Aspekt-Press, 1999. (In Russian)].
- Михальченко В. Ю. Языковая ситуация // Социолингвистика. 2021. Вып. 3 (7). С. 116–120. [Mikhal'chenko, Vida. (2021) Yazykovaya situatsiya (The Language Situation). *Sociolinguistics*, 3 (7), 116–120. (In Russian)].
- Ножевникова Е. Г., Формозов С. Б. «Рунглиш» в языковой среде современной России // Языковая политика и лингвистическая безопасность: Материалы второго международного научно-образовательного форума 25–26 сентября 2018 г. / Отв. за выпуск проф. М. А. Викулина. Н. Новгород: НГЛУ, 2018. С. 133–141. [Nozhevnikova, Elena G., & Formozov, Sergei B. (2018) «RunGLISH» v yazykovoi srede sovremennoi Rossii (“RunGLISH” in the Language Environment of Modern Russia)]. In *Yazykovaya politika i lingvisticheskaya bezopasnost': Materialy vtorogo mezhdunarodnogo nauchno-obrazovatel'nogo foruma 25–26 sentyabrya 2018 g.* / Otv. za vypusk prof. Marya A. Vikulina (Language Policy and Linguistic Security: Materials of the Second International Scientific and Educational Forum on September 25–26, 2018 / Publications Assistant for the Issue by Prof. Maria A. Vikulina). Nizhny Novgorod: NGLU, 133–141. (In Russian)].
- Солганик Г. Я. Современная языковая ситуация и тенденции развития русского литературного языка // Вестник Московского университета. Сер. 10. Журналистика. 2010. № 5. С. 122–134. [Solganik, Grigorii Ya. (2010) Sovremennaya yazykovaya situatsiya i tendentsii razvitiya russkogo literaturnogo yazyka (The Current Linguistic Situation and Trends in the Development of the Russian Literary Language). *Lomonosov Journalism Journal*, 5, 122–134. (In Russian)].
- Тарасова М. С. Актуальная лексика периода экономических санкций 2014–2017 гг. «Импортозаместительный»: семантика, употребление, коннотации // Политическая лингвистика. 2018. № 3 (69). С. 76–83. [Tarasova, Marianna S. (2018) Aktual'naya leksika perioda ehkonomicheskikh sanktsii 2014–2017 gg. «Importozamestitel'nyĭ»: semantika, upotreblenie, konnotatsii (Current Lexis of the Economic Sanctions 2014–2017 period. “Import substitution”: Semantics, Usage, Connotations). *Political Linguistics*, 3 (69), 76–83. (In Russian)].
- Урсул Н. В. Развитие макаронизмов в британской культуре // Лингвострановедение: методы анализа, технология обучения. М.: МГИМО-Университет, 2012. С. 3–11. [Ursul, Natal'ya V. (2012) Razvitie makaronizmov v britanskoĭ kul'ture (The Development of Macaronisms in British Culture). In *Lingvostranovedenie: Metody analiza, tekhnologiya obucheniya* (Linguistics: Methods of Analysis, Learning Technology). Moscow: MGIMO-Universitet, 3–11. (In Russian)].
- Фохрутдинова М. Т. Особенности процесса англизации современного русского языка // Современные исследования социальных проблем. 2019. Т. 11. № 5. С. 247–254. [Fakhrutdinova, Mimoza T. (2019) Osobennosti protsessa anglizatsii sovremennogo russkogo yazyka (Features of the Modern Russian Language Anglicization Process). *Modern Studies of Social Issues*, Vol. 11, 5, 247–254. (In Russian)].

- Чурилова И. Н., Федорова М. А. История и содержание понятия «языковая ситуация» // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2017. № 7 (73). Ч. 2. С. 192–194. [Churilova, Irina N., & Fedorova, Mariya A. (2017) Istoriya i sodержanie ponyatiya «yazykovaya situatsiya» (The History and Content of the Concept “Language Situation”). *Philology. Theory & Practice*, 7 (73), Part 2, 192–194. (In Russian)].
- Шкапенко Т. М. Интеракционально-прагматические функции междометий (на материале заимствованных англо-американских интеръективов в современном русском языке): Дис. ... д-ра филол. наук. Калининград, 2018. [Shkapenko, Tat'yana M. (2018) *Interaktsional'no-pragmaticheskie funktsii mezhdometii (na materiale zaimstvovannykh anglo-amerikanskikh inter"ektivov v sovremennom russkom yazyke)*: Dis. ... d-ra filol. nauk. Kaliningrad. (Interactive and Pragmatic Functions of Interjections (Based on Borrowed Anglo-American Interjections in Modern Russian). PhD Thesis in Philology. Kaliningrad. (In Russian)].
- Щеглова И. В. Языковая ситуация: определение понятия, пути изучения // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2017. № 8 (74). С. 172–175. [Shcheglova, Inna V. (2017) Yazykovaya situatsiya: opredelenie ponyatiya, puti izucheniya (Language Situation: definition of the concept, ways of learning). *Philology. Theory & Practice*, 8 (74), 172–175. (In Russian)].
- Donahue, Thomas S. (1995) American Language Policy and Compensatory Opinion. In Tollefson, James W. (ed.) *Power and Inequality in Language Education*. Cambridge: Cambridge University Press, 112–141.
- Kravchenko, Alexander V., & Boiko, Svetlana A. (2013) Anglicisms in Russian in the Context of the orientational function of language. *Book of Proceedings: International Symposium on Language and Communication*. 17–19 June, Izmir, Turkey: Ataturk University Publications, 233–246.

Источники языкового материала / Language material resources

- Аграновский Д. Возвращение русского // Московский комсомолец, 6 июня 2023, С. 3 [Agranovskii, Dmitrii. (2023) Vozvrashchenie russkogo (The Return of the Russian). *Moskovskii komsomolets*, June 6, 3. (In Russian)].
- Гужева Н. Опасный Coffee Shop // Собеседник. 2023. № 42. С. 3. [Guzheva, Nadezhda. (2023) Opasnyi Coffee Shop (Dangerous Coffee Shop). *Sobesednik*, 42, 3. (In Russian)].
- Дед с идиотской улыбкой... // Вечер с Владимиром Соловьевым, 21 июня 2023 [Ded s idiotskoi улыbkoi... (2023) (Grandfather With an idiotic smile...). *Vecher s Vladimirom Solov'evym*. June, 21. (In Russian)].
- Долгарева А. Рейтинг на неврозе // Литературная газета. 2023. № 44. С. 4. [Dolgareva, Anna (2023) Reiting na nevroze (Rating on Neurosis). *Literaturnaya gazeta*, 44, 4. (In Russian)].
- Дробницкий Д. ...администрация Джо Байдена похожа на сумасшедших из триллера «Обитель проклятых» // Вечер с Владимиром Соловьевым, 16 ноября 2023. [Drobnitskii, Dmitrii. (2023) ... administratsiya Dzho Baidena pokhozha na sumasshedshikh iz trillera «Obitel' proklyatykh» (... Joe Biden's Administration is like the madmen from the thriller “The Abode of the Damned”). *Vecher s Vladimirom Solov'evym*. November, 16. (In Russian)].
- Евсеев Б. Несуверенная речь // Литературная газета. 2023. № 32. С. 6. [Evseev, Boris. (2023) Nesuverennaya rech' (Unsovereign Speech). *Literaturnaya gazeta*, 32, 6. (In Russian)].

- Зайцев К.* Гараж-гейт // Завтра. 2023. № 2. С. 2. [Zaitsev, Kirill. (2023) Garazh-geit (Garage Gate). *Zavtra*, 2, 2. (In Russian)].
- Москвина Т.* Привет privet, народ narod! СПб.: Издательство К. Тублина, 2021. [Moskvina, Tat'yana. (2021) Privet privet, narod narod! (Hello Privet, Narod People!. Saint-Petersburg: Izdatel'stvo K. Tublina. (In Russian)].
- Панюков М.* Полоумный президент сравнил ХАМАС с Россией // Союзное вече. Газета парламентского собрания союза Беларуси и России. 27 октября — 2 ноября 2023 г. С. 8. [Panyukov, Mikhail. (2023) Poloumnyi prezident sravnil KHAMAS s Rossiei (The Half-witted President Compared Hamas to Russia). *Soyuznoe veche. Gazeta parlamentskogo sobraniya soyuza Belarusi i Rossii*, October 27 — November 2, 8. (In Russian)].
- Перекрест В.* Выйду на улицу, гляну на SALE // Комсомольская правда, 14 ноября 2023. С. 16. [Perekrest, Vladimir. (2023) Vyidu na ulitsu, glyanu na SALE (I'll Go Outside, Look at the SALE). *Komsomol'skaya pravda*, November 14, 16. (In Russian)].
- Сердечнова Е.* Если нам не нужна собственная культура, то тогда можно не бороться // Культура. 2023. № 23. С. 25. [Serdechnova, Elena. (2023) Esli nam ne nuzhna sobstvennaya kul'tura, to togda mozhno ne borot'sya (If We don't need our own culture, then we don't have to fight). *Kul'tura*, 23, 25. (In Russian)].
- Тоска почета // Собеседник. 2023. № 35. С. 2. [Toska pocheta (2023) (Sadness of Honor). *Sobesednik*, 35, 2. (In Russian)].
- Тоска почета // Собеседник. 2023. № 41. С. 2. [Toska pocheta (2023) (Sadness of Honor). *Sobesednik*, 41, 2. (In Russian)].
- Шаповалов О.* Сложности перевода // Собеседник. 2023. № 5. С. 3. [Shapovalov, Oleg. (2023) Slozhnosti perevoda (Difficulties of translation). *Sobesednik*, 5, 3. (In Russian)].